

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и
научной работе

Лейфа А.В. Лейфа

« 1 » сентября 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
«ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ»

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы – Перевод, переводоведение,
преподавание иностранных языков

Квалификация выпускника – Бакалавр

Год набора – 2022

Форма обучения – Очная

Курс 3 Семестр 5

Зачет 5 сем

Общая трудоемкость дисциплины 72.0 (академ. час), 2.00 (з.е)

Составитель Н.В. Ройба, доцент, канд. филол. наук

Факультет международных отношений

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта ВО для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.20 № 969

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации

01.09.2022 г. , протокол № 1

Заведующий кафедрой Ма Т.Ю. Ма

СОГЛАСОВАНО

Учебно-методическое управление

Чалкина Н.А. Чалкина

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Выпускающая кафедра

Ма Т.Ю. Ма

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

« 1 » сентября 2022 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

Сформировать лингвострановедческую компетенцию через адекватное восприятие аутентичных текстов на английском языке.

Задачи дисциплины:

1. Обучение восприятию языковой единицы на фоне образа, аналогичного тому, что присутствует в сознании носителя языка и культуры.
2. Извлечение культуроведческой информации из языковых единиц.
3. Изучение языковых единиц, обозначающих уникальные явления географии, экономики, политической системы, социального устройства, культуры и быта США и Великобритании.
4. Расширение словарного запаса за счет культурно обусловленных языковых единиц при усвоении страноведческой и культуроведческой информации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина входит в блок обязательных к изучению дисциплин (Б1. В.08), формируемый участниками образовательных отношений.

Учебная дисциплина входит в совокупность дисциплин, связанных с изучением иностранного языка и культуры страны изучаемого языка в современном состоянии и историческом развитии. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ОП подготовки бакалавра: «Основы языкознания», «История Великобритании и США», «Теория и практика межкультурной коммуникации».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

3.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-10 Способен использовать лингвострановедческую информацию для решения профессиональных задач	ИД-1 ПК-10 Знает лингвострановедческую теорию слова. ИД-2 ПК-10 Умеет использовать лингвострановедческую информацию для решения профессиональных задач.

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2.00 зачетных единицы, 72.0 академических часов.

1 – № п/п

2 – Тема (раздел) дисциплины, курсовая работа (проект), промежуточная аттестация

3 – Семестр

4 – Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)

4.1 – Л (Лекции)

4.2 – Лекции в виде практической подготовки

4.3 – ПЗ (Практические занятия)

4.4 – Практические занятия в виде практической подготовки

4.5 – ЛР (Лабораторные работы)

4.6 – Лабораторные работы в виде практической подготовки

4.7 – ИКР (Иная контактная работа)

4.8 – КТО (Контроль теоретического обучения)

4.9 – КЭ (Контроль на экзамене)

5 – Контроль (в академических часах)

6 – Самостоятельная работа (в академических часах)

7 – Формы текущего контроля успеваемости

1	2	3	4									5	6	7
			4.1	4.2	4.3	4.4	4.5	4.6	4.7	4.8	4.9			
1	Введение в курс «Лингвострановедение»	5	2		2								6	Терминологический диктант, опрос, выполнение практических заданий с использованием словаря
2	The USA: the Land and the People	5	2		2								6	Опрос, выполнение практических заданий, тест
3	Great Britain: the Land and the People	5	2		2								6	Опрос, выполнение практических заданий, тест
4	Family Values	5	2										4	Опрос, выполнение практических заданий
5	Educating a Person in the US and GB	5			2								4	Опрос, выполнение практических заданий
6	Power Relations	5	2										6	Опрос, выполнение практических заданий
7	Time out: Shopping. Eating. Leisure Time. Habits and Ways	5			2								4	Выполнение практических заданий, составление глоссария
8	Attitudes to Arts and Crafts in Britain and the US	5	2										5	Опрос, выполнение практических заданий
9	Searching for Identity	5			2								6.8	Коллоквиум с представлением презентации и доклада
10	Зачет	5								0.2				
	Итого			12.0		12.0		0.0		0.0	0.2	0.0	0.0	47.8

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Лекции

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)
1	Введение в курс «Лингвострановедение»	<p>1. Лингвострановедение как направление лингвистики и лингводидактики. Предмет и задачи научной дисциплины.</p> <p>2. Вопрос о соотношении языка и культуры. Понятие культуры, ее основные составляющие. Ценности как основа культуры. Лингвострановедение в ряду других наук, изучающих язык и культуру. Ценностно-ориентированный подход в лингвострановедении.</p> <p>3. Лингвострановедческая теория слова.</p> <p>4. Языковые единицы с национально-культурной семантикой: критерии их выделения и разновидности (реалии, коннотативная лексика, фоновая лексика, квазиреалии, универсалии и т.д.) Отражение национально-культурных ценностей в языковых единицах.</p> <p>5. Проблемы передачи в переводе языковых единиц с национально-культурной семантикой. Безэквивалентная лексика.</p> <p>6. Роль лингвострановедческого комментария в передаче культурного компонента языковых единиц.</p>
2	The USA: the Land and the People	<p>1. Geographical Position of the USA, its borders.</p> <p>2. Geographical regions of the USA. The states. Their peculiarities, capitals, large industrial and cultural centres.</p> <p>3. Diversity of climate on the territory of the USA. Peculiarities of climatic conditions on the Atlantic and Pacific Coasts, in the South and Alaska, other regions. Climate phenomena: torrential rains, tornadoes, hurricanes, blizzards, etc.</p> <p>4. General statistics: total population, male, female, population density, population distribution. Largest metropolitan areas. Mobility of the population.</p> <p>5. Ethnic Composition: white, African Americans, American Indians, Hispanics, people of some other race. Native Americans.</p>
3	Great Britain: the Land and the People	<p>1. British or English?</p> <p>2. The United Kingdom/ Great Britain/ British Isles.</p> <p>3. The Formation of the United Kingdom: a Historic Outlook.</p> <p>4. The Island of Great Britain: General Geographic Information.</p> <p>5. England. The South of England, its Geography and Climate.</p> <p>6. The Midlands and the North: Geographical Position and Climate</p> <p>7. Ethnic Composition and Language Variation.</p>
4	Family Values	<p>1. Family Values Defined.</p> <p>2. Basic American and British Family Values Compared.</p>

		<ul style="list-style-type: none"> 3. British and American Traditional Household. 4. British Royal Family and the First Couple as a Symbol of National Values and Identity. 5. Modern Family Life. Non-traditional Families. 6. Traditions of Dating and a Wedding Ceremony.
5	Power Relations	<ul style="list-style-type: none"> 1. Public Attitude to Politics. 2. British and American Political Systems: Constitutional Monarchy vs. Representative Democracy. 3. Political Institutions in GB and the USA. 4. Elections. 5. The Party System in GB and the USA. 6. Personalities in Power: The President and the Queen.
6	Attitudes to Arts and Crafts in Britain and the US	<ul style="list-style-type: none"> 1. Attitudes to the Arts: High Culture vs. Pop Culture. 2. Theatre. 3. Going to the cinema. 4. Music. 5. Museum as a Special Place to Enjoy the Arts.

5.2. Практические занятия

Наименование темы	Содержание темы
Лингвострановедческий анализ и комментарий	<ul style="list-style-type: none"> 1. Лингвострановедческий словарь. 2. Лингвострановедческий анализ текста. 3. Особенности составления лингвострановедческого комментария.
Physical Environment and Vegetation and animals of the USA	<ul style="list-style-type: none"> 1. Physical environments. Plains. Mountain chains. Plateaus. Lowlands. Highlands. 2. Largest rivers and lakes. 3. Vegetation in different parts of the USA. Animal life. National parks and reservations. Environmental problems. Names of species of flora and fauna typical of the USA.
Being British	<ul style="list-style-type: none"> 1. Scotland. 2. Wales. 3. Northern Ireland 4. British Symbols and Icons.
Education Systems: Comparative Analysis	<ul style="list-style-type: none"> 1. Attitude to Education in the USA and in Great Britain. 2. Stages of Education: Primary and Secondary, Further and Higher Education 3. School Life. 4. Grades and Points. 5. Entering a University or College. Students' Life. 6. Degrees and Certificates. 7. Post-Graduate Education.

Free Time and Routine	<ol style="list-style-type: none"> 1. Eating Habits in the US and GB. English Breakfast vs. Continental Breakfast. English Tea. Sunday Dinner. American Barbecue Tradition. 2. Eating Out. British Pub. Fast Food Restaurants. Family Restaurants. 3. Attitude to Money. Tipping. Spending Money. Shops and Shopping. 4. Attitude to Free Time. Leisure Activities and Hobbies. British Love for Animals and Nature. 5. National Passion for Sports: British Football and American Baseball.
National Identity of the British and the Americans	<ol style="list-style-type: none"> 1. Problems of Multinational and Multicultural Societies. 2. National Character: The Americans and the British. 3. National Self- Expression: the British. British or English? The Portrait of the British Nation. 4. The USA: “The Nation of Immigrants”. “Melting Pot” or “Salad Bowl”? The American Dream.

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)	Трудоемкость в академических часах
1	Введение в курс «Лингвострановедение»	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала составление глоссария на основе видео фильма, подготовка к терминологическому диктанту, выполнение практических заданий.	6
2	The USA: the Land and the People	Работа со справочниками, словарями, работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы к тексту, выполнение практических заданий, подготовка к тесту.	6
3	Great Britain: the Land and the People	Работа со справочниками, словарями, работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы к тексту, выполнение практических заданий, подготовка к тесту.	6
4	Family Values	Работа со справочниками, словарями, работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы к тексту, лингвострановедческий комментарий текста, выполнение	4

		практических заданий.	
5	Educating a Person in the US and GB	Работа со справочниками, словарями, работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы к тексту, составление глоссария по теме, лингвострановедческий комментарий текста, выполнение практических заданий.	4
6	Power Relations	Работа со справочниками, словарями, работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы к тексту, выполнение практических заданий.	6
7	Time out: Shopping. Eating. Leisure Time. Habits and Ways	Работа со справочниками, словарями, работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы к тексту, составление глоссария по теме, лингвострановедческий комментарий текста, выполнение практических заданий.	4
8	Attitudes to Arts and Crafts in Britain and the US	Работа со справочниками, словарями, работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы к тексту, выполнение практических заданий.	5
9	Searching for Identity	Работа со справочниками, словарями, работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы к тексту, лингвострановедческий комментарий текста, выполнение практических заданий, подготовка группового доклада, презентации.	6.8

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В данном курсе используются следующие формы учебной деятельности: лекции с использованием информационных технологий, самостоятельная работа студентов. Кроме того, применяются следующие интерактивные формы и образовательные технологии:

- * портфолио – для накопления и оценки материалов по проблематике курса;
- * технология обучения как учебного исследования;
- * технология коллективной мыследеятельности;
 - * «поиск сокровищ» (Treasure Hunt), предполагающей поиск информации, позволяющий ответить на вопросы фактического и проблемного характера;
- * моделирование коммуникативных ситуаций (case study);
- * конструктивная дискуссия;
- * элементы проектной деятельности в группах и обучения в сотрудничестве;
- * интерактивные лекции с элементами дискуссии и вопросами проблемного характера;

- * интерактивные лекции с применением ценностно-ориентированного подхода;
- * информационных технологии – с целью систематизации и творческого освоения знаний по одному из разделов или тем курса.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

В процессе изучения дисциплины осуществляется текущий, промежуточный и итоговый контроль знаний.

Текущий контроль знаний проводится в виде опроса на занятиях, выполнения практических заданий.

Промежуточный контроль проводится в виде зачета в 5-м семестре.

Требования к зачету

На подготовку заданий отводится 30 минут. Зачёт выставляется при условии выполнения трёх заданий, посещения лекций и семинарских занятий, систематической и тщательной подготовке к ним.

Зачет состоит из трех заданий, направленных на проверку усвоения определенной страноведческой информации, умения интерпретации лингвострановедческой информации и адекватной передачи ее в переводе.

Задания, выносимые на зачет:

1. Ответьте на 2 вопроса по темам лекционного материала и материала семинарских занятий.
2. Переведите языковые единицы с национальной культурной семантикой с русского языка на английский/ с английского на русский и дайте лингвострановедческий комментарий.
3. Выполните перевод предложений, текста, включающих реалии, коннотативную лексику, фоновую лексику, фразеологизмы с русского языка на английский.

Вопросы к зачету

- 1) How do public schools differ from comprehensive ones in the UK and the USA?
- 2) What arts are considered by the British people to be “high” or “elite” and light “entertainment”?
- 3) Who chooses the cabinet of Ministers in the UK? Who chooses candidates in the elections in the UK?
- 4) What well-known stereotypes about British people do you remember? What national values are they based on?
- 5) What is the system of “checks and balances”?
- 6) What do you know about the “redbrick Universities”?
- 7) What is the traditional American household?
- 8) What are the powers of the monarch in the United Kingdom?
- 9) What institutions for higher education in Great Britain and in the USA do you know?
- 10) What types of national British and American newspaper do you know? Who usually reads them?
- 11) What do you know about the American traditions of dating? What is a “blind date”?
- 12) What are the duties of the President of the USA?
- 13) What are the main concepts of American education?
- 14) What are the main stages of education in the USA?
- 15) What do you know about the Senate of the United States?
- 16) What are the three branches of the national government in the USA?
- 17) What do you know about the Tories and the Whigs?
- 18) How does the British government justify its policy of low spending on the arts?
- 19) Why has the United States often been called “the nation of immigrants”?
- 20) What stereotypes about the British character do you know?
- 21) What are the peculiar features of the British Arts?
- 22) What do you know about the American film industry?
- 23) What are the peculiarities of the American music?
- 24) What do you know about the BBC?
- 25) Why the House of Lords is called the oldest part of British Parliament?

- 26) What kinds of entertainment are considered to be truly American?
- 27) What do you know about the British theatre?
- 28) What does Oxbridge stand for?
- 29) What places of interest do you know in New York?
- 30) What do you know about Manhattan?
- 31) What do you know about the religious diversity in the US and GB?
- 32) What do you know about the traditional British and American ways of eating out?
- 33) What are the traditional British and American sports? What attitude do they have towards sports?
- 34) What kinds of stereotypes are popular about the British national character?
- 35) What kinds of stereotypes are popular about the American national character?
- 36) What do you know about the British Royal Family? Is it still a Symbol of British national values and identity?
- 37) What do you know about the British and American traditional household?
- 38) What do you know about shopping in GB and the US?
- 39) What are the main American values?
- 40) What are the main British values?
- 41) What is the national character? What do you know about the British and American national characters?
- 42) Дайте определение понятию «лингвострановедение».
- 43) В чем суть отличий между лингвострановедением и страноведением?
- 44) Что такое реалия?
- 45) Дайте понятие «безэквивалентной лексики».
- 46) Дайте понятие «фоновая информация».
- 47) Что такое топонимы?
- 48) Дайте понятие антропонима.
- 49) Что такое транслитерация?
- 50) Что понимается под "денотативной реалией"?
- 51) Что понимается под "коннотативной реалией"?
- 52) В каких случаях происходит заимствование реалий?

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) литература

1. Комарова, А. И. Английский язык. Страноведение: учебник для вузов / А. И. Комарова, И. Ю. Окс, В. В. Колосовская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 456 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11328-0. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493267> (дата обращения: 06.07.2022).
2. Крупа, Т. А. История англоязычных стран: учебник для вузов / Т. А. Крупа, О. И. Охонько; под редакцией Т. А. Крупы. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/498900> (дата обращения: 06.07.2022).
3. Михайлов, Н. Н. Лингвострановедение Англии = English Cultural Studies: учеб. пособие рек. УМО / Н. Н. Михайлов. — М.: Изд-во «Academia», 2006. — 207 с.
4. Михайлов, Н. Н. Лингвострановедение США [Текст] = American Cultural Studies: учеб. пособие / Н. Н. Михайлов, М. Н. Михайлов. — М.: Академия, 2008. — 285 с.
5. Леонович, О. А. Страноведение Великобритании [Текст]: учеб. пособие: рек. УМО / О. А. Леонович. — 3-е изд. — М.: Кн. дом «Университет», 2005. — 254 с.
6. Нестерова, Н. М. Страноведение: Великобритания [Текст]: учеб. пособие / Н. М. Нестерова. — Ростов н/Д: Феникс, 2005. — 368 с.
7. Токарева, Н. Д. Америка. Какая она? [Текст] = What it is like in the USA: Учебник по страноведению США: Рек. Мин. обр. РФ / Н. Д. Токарева, В. Пеппард. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Высш. шк. — [Б. м.: б. и.], 2003/2005. — 335 с.

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование	Описание
1	Операционная система MS Windows 7 Pro	DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору - Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 30 июня 2019 года.
2	www.eb.com www.britannica.com	Энциклопедия “Британика” Encyclopedia Britannica
3	http:// www.english.language.ru	информационный портал для изучающих английский язык
4	http:// www.cbook.ru/ peoples/index.shtml	информационный портал о народах и религиях мира
5	http://www.countries.ru	информационный портал об истории, географии, культуре стран мира
6	http:// www.2uk.ru/ culture/	информационный портал о культуре Великобритании
7	www.britainexpres.com/ history/ english- culture.htm	энциклопедическо- познавательный сайт о культуре Великобритании

в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1	http:// www.rubricon.com/ americana_1.asp	Интернет- версия англо- русского лингвострановедческого словаря «Американа» / Americana English-Russian Encyclopedic Dictionary
2	Научная электронная библиотека www.elibrary.ru	Российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 18 млн научных статей и публикаций.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Организация располагает материально- технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Занятия проводятся в учебных аудиториях для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

На занятиях используется демонстрационное оборудование: проектор, компьютер, экран, – и учебно-наглядные пособия.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно- образовательную среду университета.

Студенты имеют доступ к электронно-библиотечной системе университета, в том числе и удаленный.

Электронно- библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно- образовательная обеспечивает: доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных

систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
Университет обеспечен лицензионным программным обеспечением.